Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przyszedłszy zamieszkał w miejscowości zwanej Nazaret, żeby wypełniło się [to] powiedziane przez — proroków, że Nazarejczykiem nazywany bedzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy zamieszkał w mieście które jest nazywane Nazaret żeby zostałoby wypełnione co zostało powiedziane przez proroków że Nazarejczyk zostanie nazwany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przyjściu osiedlił się w mieście zwanym Nazaret* ** i w ten sposób wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroków,*** że będzie nazwany Nazaretańczykiem.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedłszy zamieszkał w mieście zwanym Nazaret, żeby wypełniło się, (co) powiedziane przez proroków, że Nazarejczykiem nazwany będzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy zamieszkał w mieście które jest nazywane Nazaret żeby zostałoby wypełnione co zostało powiedziane przez proroków że Nazarejczyk zostanie nazwany

[1)] Nazaret, Ναζαρέτ, נְצֶרֶת , czyli: gałązka, 25 km na zach od pd brzegów J. Galilejskiego. Tam Marii zapowiedziano narodziny Jezusa (<x>490 1:26</x>).

[2)] <x>480 1:9</x>; <x>490 1:26</x>; <x>500 1:45-46</x>

[3)] Nie ma proroctwa, które wyraźnie mówiłoby, że Mesjasz będzie nazwany Nazaretańczykiem. Być może chodzi o obraźliwy charakter określenia (zob. <x>500 1:46</x>;<x>500 7:52</x>). Jeśli tak, to można wskazać kilka proroctw, które się z tym łączą: <x>230 22:7-8</x>;<x>230 69:12</x>, 20; <x>290 53:2-4</x>.